

Този текст служи само за информационни цели и няма правно действие. Институциите на Съюза не носят отговорност за неговото съдържание. Автентичните версии на съответните актове, включително техните преамбюли, са версиите, публикувани в Официален вестник на Европейския съюз и налични в EUR-Lex. Тези официални текстове са пряко достъпни чрез връзките, публикувани в настоящия документ

► **V**

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/1755 НА СЪВЕТА

от 1 октомври 2015 година

относно ограничителни мерки с оглед на положението в Бурунди

(ОВ L 257, 2.10.2015 г., стр. 1)

Изменен със:

		Официален вестник		
		№	страница	дата
► <u>M1</u>	Регламент за изпълнение (ЕС) 2018/1605 на Съвета от 25 октомври 2018 година	L 268	18	26.10.2018 г.
► <u>M2</u>	Регламент за изпълнение (ЕС) 2019/1163 на Комисията от 5 юли 2019 година	L 182	33	8.7.2019 г.

Поправен със:

► **C1** Поправка, ОВ L 8, 10.1.2019 г., стр. 38 (2018/1605)

**РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/1755 НА СЪВЕТА**

от 1 октомври 2015 година

относно ограничителни мерки с оглед на положението в
Бурунди*Член 1*

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

- а) „претенция“ означава всяка претенция, независимо дали нейното удовлетворяване е потърсено по съдебен ред, предявена преди или след датата на влизане в сила на настоящия регламент, по силата на договор или на сделка или във връзка с изпълнението на договор или на сделка, и включва по-специално:
- i) претенция за изпълнение на всяко задължение, произтичащо или свързано с договор или сделка;
 - ii) претенция за удължаване на сроковете или плащане на обезпечение, финансова гаранция или обезщетение под всякаква форма;
 - iii) претенция за компенсация по отношение на договор или сделка;
 - iv) насрещна претенция;
 - v) претенция за признаване или за изпълнение, включително чрез *екзекватура*, на съдебно решение, на арбитражно решение или на равностойно решение, независимо от мястото, където са били постановени;
- б) „договор или сделка“ означава всяка сделка, независимо от формата ѝ и от приложимото към нея право, включваща един или повече договори или подобни задължения между едни и същи или различни страни; за тази цел понятието „договор“ включва обезпечение, гаранция или обезщетение, по-специално финансова гаранция или финансово обезщетение, и кредит, юридически самостоятелни или не, както и всяка разпоредба, която се отнася до тях, произтичаща от сделката или свързана със сделката;
- в) „компетентни органи“ се отнася до компетентните органи на държавите членки, както са посочени на уебсайтовете, включени в списъка в приложение II;
- г) „икономически ресурси“ означава активи от всякакъв вид, независимо дали са материални или нематериални, движими или недвижими, които не са финансови средства, но могат да бъдат използвани за получаване на финансови средства, стоки или услуги;
- д) „замразяване на икономически ресурси“ означава предотвратяване на използването на икономически ресурси за получаване на финансови средства, стоки или услуги по какъвто и да е начин, включително, но не само, чрез тяхната продажба, отдаване под наем или ипотечиране;
- е) „замразяване на финансови средства“ означава предотвратяване на движението, прехвърлянето, изменението, използването, достъпа или боравенето с финансови средства по всякакъв начин, който би довел до промяна в техния обем, количество, местонахождение, собственост, владение, вид, предназначение или друга промяна, която би позволила използване на финансовите средства, включително управление на портфейл;

▼B

- ж) „финансови средства“ означава финансови активи и ползи от всякакъв вид, включително, но не само:
- i) парични средства, чекове, парични претенции, мени-телници, парични записи и други разплащателни инструменти;
 - ii) депозити във финансови институции или други образувания, салда по сметки, дългове и дългови облигации;
 - iii) публично и частно търгувани ценни книжа и дългови инструменти, включително акции и дялове, сертификати, представляващи ценни книжа, облигации, полици, варанти, дългосрочни облигации с фиксирана лихва и договори за деривативи;
 - iv) лихви, дивиденди или други приходи или стойност, натрупани или генерирани от активи;
 - v) кредити, право на прихващане, гаранции, гаранции за добро изпълнение или други финансови задължения;
 - vi) акредитиви, коносаменти, документи за продажба; както и
 - vii) документи, удостоверяващи участие във фондове или финансови ресурси;
- з) „територия на Съюза“ означава териториите на държавите членки, спрямо които се прилага Договорът, съгласно предвидените в него условия, включително тяхното въздушно пространство.

Член 2

1. Замразяват се всички финансови средства и икономически ресурси, които са собственост на някое от физическите или юридическите лица, образуванията или органите, включени в списъка в приложение I, или се владеят, държат или контролират от тях.

2. Не се предоставят, пряко или косвено, никакви финансови средства или икономически ресурси на физическите или юридическите лица, образуванията или органите, включени в списъка в приложение I, или в тяхна полза.

3. В приложение I са включени физическите или юридическите лица, образуванията и органите, за които Съветът е установил в съответствие с член 2, параграф 1 от Решение (ОВППС) 2015/1763, че:

- а) подкопават демокрацията или възпрепятстват търсенето на политическо решение в Бурунди, включително посредством актове на насилие, репресии или подбуждане към насилие в Бурунди;
- б) участват в планирането, ръководенето или извършването на актове, които са в нарушение на международното право в областта на правата на човека или международното хуманитарно право, според случая, или които представляват тежки нарушения на правата на човека, в Бурунди; и
- в) физически лица, свързани с лицата, посочени в букви а) и б).



Член 3

1. Чрез дерогация от член 2 компетентните органи на държавите членки могат да разрешат освобождаването на определени замразени средства или икономически ресурси или предоставянето на определени замразени средства или икономически ресурси, при такива условия, каквито сметнат за необходими, след като установят, че съответните финансови средства или икономически ресурси са:

- а) необходими за задоволяването на основните нужди на физическите или юридическите лица, включени в списъка в приложение I, и на членове на семейството на издръжка на такива физически лица, включително плащания на разходи за хранителни продукти, наем или ипотека, лекарства и медицинско обслужване, данъци, застрахователни премии и такси за комунални услуги;
- б) предназначени изключително за плащане на разумни по размер професионални хонорари и за възстановяване на направени разходи, свързани с предоставянето на правни услуги;
- в) предназначени изключително за плащане на хонорари или такси за услуги за текущо държане или поддържане на замразени финансови средства или икономически ресурси; или
- г) необходими за плащането на извънредни разходи, при условие поне две седмици преди предоставяне на разрешението компетентният орган да е уведомил компетентните органи на останалите държави членки и Комисията за основанията, на които според него следва да се предостави конкретното разрешение.

2. Съответната държава членка информира останалите държави членки и Комисията за всяко разрешение, предоставено съгласно параграф 1.

Член 4

1. Чрез дерогация от член 2, параграф 1 компетентните органи на държавите членки могат да разрешат освобождаването на някои замразени финансови средства или икономически ресурси, ако са изпълнени следните условия:

- а) финансовите средства или икономическите ресурси са предмет на арбитражно решение, постановено преди датата на включване в списъка в приложение I на физическото или юридическото лице, образуванието или органа, посочени в член 2, или са предмет на съдебно или административно решение, постановено в Съюза, или на съдебно решение, подлежащо на изпълнение в съответната държава членка, преди или след тази дата;
- б) финансовите средства или икономическите ресурси ще бъдат използвани изключително за удовлетворяването на претенции, уважени с такова решение или признати за валидни в такова решение, в рамките на приложимите закони и подзаконови актове, отнасящи се до правата на лицата, предявили тези претенции;
- в) решението не е в полза на физическо или юридическо лице, образувание или орган, включени в списъка в приложение I; и
- г) признаването на решението не противоречи на обществения ред в съответната държава членка.

▼B

2. Съответната държава членка информира останалите държави членки и Комисията за всяко разрешение, предоставено съгласно параграф 1.

Член 5

1. Чрез дерогация от член 2, параграф 1 и при условие че е длъжимо плащане от физическо или юридическо лице, образование или орган, включени в списъка в приложение I, съгласно договор или споразумение, сключени от съответното физическо или юридическо лице, образование или орган, или съгласно задължение, което е възникнало за него преди датата, на която това физическо или юридическо лице, образование или орган са били включени в приложение I, компетентните органи на държавите членки могат да разрешат при условията, които смятат за уместни, освобождаване на определени замразени финансови средства или икономически ресурси, ако съответният компетентен орган е констатирал, че:

- а) финансовите средства или икономическите ресурси ще се използват за плащане от физическо или юридическо лице, образование или орган, включени в списъка в приложение I; и
- б) плащането не е в нарушение на член 2, параграф 2.

2. Съответната държава членка информира останалите държави членки и Комисията за всяко разрешение, предоставено съгласно параграф 1.

Член 6

1. Член 2, параграф 2 не възпрепятства превеждането на средства по замразени сметки от финансови или кредитни институции, които получават финансови средства, прехвърлени от трети страни, по сметката на физическо или юридическо лице, образование или орган, включени в списъка, при условие че постъпленията по тези сметки също ще бъдат замразени. Финансовата или кредитната институция незабавно информира съответния компетентен орган за всяка подобна сделка.

2. Член 2, параграф 2 не се прилага за добавянето към замразени сметки на:

- а) лихви или други приходи по тези сметки;
- б) плащания, дължими по договори, споразумения или задължения, сключени или възникнали преди датата, на която физическото или юридическото лице, образованието или органът, посочени в член 2, са били включени в приложение I; или
- в) плащания, дължими по силата на съдебни, административни или арбитражни решения, постановени в държава членка, или подлежащи на изпълнение в съответната държава членка,

при условие че тези лихви, други приходи и плащания се замразяват в съответствие с член 2, параграф 1.

Член 7

1. Без да се засягат приложимите правила относно докладването, поверителността и професионалната тайна, физическите и юридическите лица, образуванията и органите:

▼B

- а) съобщават незабавно всяка информация, която би улеснила спазването на разпоредбите на настоящия регламент, като информация относно сметки и суми, замразени в съответствие с член 2, на компетентния орган на държавата членка, в която пребивават или са разположени, и предават тази информация на Комисията пряко или чрез държавата членка; както и
 - б) сътрудничат на компетентния орган при проверката на тази информация.
2. Всяка допълнителна информация, която Комисията получи пряко, се предоставя на държавите членки.
 3. Всяка информация, предоставена или получена в съответствие с настоящия член, се използва единствено за целите, за които е предоставена или получена.

Член 8

Забранява се съзнателното и преднамереното участие в дейности, чийто предмет или ефект се състои в заобикалянето на мерките, посочени в член 2.

Член 9

1. Замразяването на финансови средства и икономически ресурси или отказът да се предоставят финансови средства или икономически ресурси, предприето добросъвестно въз основа на обстоятелството, че подобно действие е в съответствие с настоящия регламент, не поражда отговорност от какъвто и да е вид за физическото или юридическото лице, образуванието или органа, който го извършва, нито за неговите ръководители или служители, освен ако не бъде доказано, че финансовите средства и икономическите ресурси са били замразени или задържани в резултат на небрежност.
2. Действията на физическите или юридическите лица, образуванията или органите не пораждат каквато и да била отговорност за тях, ако те не са знаели и не са имали основателна причина да предполагат, че действията им ще бъдат в нарушение на мерките, предвидени в настоящия регламент.

Член 10

1. Не се удовлетворяват претенции във връзка с договор или сделка, чието изпълнение е засегнато, пряко или непряко, изцяло или частично, от мерките, наложени с настоящия регламент, включително претенции за обезщетение или други претенции от този вид, а именно претенция за компенсация или претенция по гаранция, по-специално претенции за удължаване на срокове или плащане на обезпечение, гаранция или обезщетение, по-специално финансова гаранция или финансово обезщетение, под всякаква форма, ако са предявени от:
 - а) посочени в списъка физически или юридически лица, образувания или органи, включени в списъка в приложение I;
 - б) всяко физическо или юридическо лице, образувание или орган, което действа чрез или от името на едно от лицата, образуванията или органите, посочени в буква а).
2. Във всяко производство във връзка с изпълнение на дадена претенция тежестта на доказване, че нейното удовлетворяване не е забранено съгласно параграф 1, е за физическото или юридическото лице, образуванието или органа, който търси изпълнение по съответната претенция.

▼B

3. Настоящият член не засяга правото на физическите или юридическите лица, образуванията и органите, посочени в параграф 1, на съдебен контрол за законосъобразността на изпълнението на договорните задължения в съответствие с настоящия регламент.

Член 11

1. Комисията и държавите членки се информират взаимно за мерките, предприети съгласно настоящия регламент, и споделят всяка друга необходима информация, с която разполагат, във връзка с настоящия регламент, и по-специално информация:

- а) относно замразени финансови средства по член 2 и разрешения, предоставени съгласно членове 3, 4 и 5;
- б) относно нарушения, проблеми с изпълнението и съдебни решения, постановени от национални съдилища.

2. Държавите членки незабавно се информират взаимно и информират Комисията за всяка друга относима информация, с която разполагат, която би могла да повлияе на ефективното прилагане на настоящия регламент.

Член 12

Комисията се упълномощава да изменя приложение II въз основа на информацията, предоставена от държавите членки.

Член 13

1. Когато Съветът реши да приложи спрямо физическо или юридическо лице, образувание или орган мерките, посочени в член 2, параграф 1, той изменя съответно приложение I.

2. Съветът съобщава решението си на физическото или юридическото лице, образуванието или органа, посочени в параграф 1, заедно с основанията за включването в списъка, като това се прави пряко, ако адресът е известен, или чрез публикуване на известие, за да се предостави възможност на физическото или юридическото лице, образуванието или органа да представи възражения.

3. Ако бъдат представени възражения или нови съществени доказателства, Съветът преразглежда решението си и информира физическото или юридическото лице, образуванието или органа за това.

4. Списъкът в приложение I се преразглежда редовно и най-малко на всеки 12 месеца.

Член 14

1. В приложение I се съдържат основанията за включване в списъка на съответните физически или юридически лица, образувания или органи.

2. В приложение I се съдържа, доколкото е налична, информацията, необходима за идентифициране на съответните физически или юридически лица, образувания или органи. По отношение на физическите лица информацията може да включва имена, включително псевдоними, дата и място на раждане, гражданство, номер на паспорта и на личната карта, пол, адрес, ако е известен,

▼B

и длъжност или професия. По отношение на юридическите лица, образуванията и органите информацията може да включва наименования, място и дата на регистрация, регистрационен номер и място на дейност.

Член 15

1. Държавите членки определят правилата относно санкциите, приложими при нарушение на разпоредбите на настоящия регламент, и вземат всички необходими мерки, за да гарантират тяхното прилагане. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, пропорционални и възпиращи.

2. Държавите членки уведомяват Комисията за тези правила незабавно след влизането в сила на настоящия регламент, както и за всяко последващо изменение.

Член 16

1. Държавите членки определят компетентните органи за целите на настоящия регламент и ги посочват на уебсайтовете, включени в списъка в приложение II. Държавите членки уведомяват Комисията за всички промени в адресите на своите уебсайтове, включени в списъка в приложение II.

2. Незабавно след влизането в сила на настоящия регламент държавите членки уведомяват Комисията относно своите компетентни органи, включително относно данните за връзка с тези компетентни органи, както и относно всички последващи изменения.

3. Когато в настоящия регламент се съдържа изискване за уведомяване, информиране или съобщаване по друг начин на Комисията, адресът и останалите данни за връзка, които следва да се използват за тази цел, са посочените в приложение II.

Член 17

Настоящият регламент се прилага:

- а) на територията на Съюза, включително неговото въздушно пространство;
- б) на борда на всички въздухоплавателни средства или плавателни съдове под юрисдикцията на държава членка;
- в) спрямо всяко физическо лице на територията на Съюза или извън нея, което е гражданин на държава членка;
- г) спрямо всяко юридическо лице, образувание или орган, във или извън територията на Съюза, регистрирани или учредени съгласно правото на държава членка;
- д) спрямо всяко юридическо лице, образувание или орган във връзка с всякакъв вид стопанска дейност, извършвана изцяло или частично в рамките на Съюза.

Член 18

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

▼B

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на физическите и юридическите лица, образуванията и органите, посочени в член 2

	Име	Идентификационна информация	Основания за включване в списъка
1.	Godefroid BIZIMANA	Дата на раждане: 23.4.1968 г. Място на раждане: NYAGASEKE, MABAYI, SIBITOKÉ Бурундско гражданство. Паспорт № DP0001520	Заместник генерален директор на Националната полиция, отговорен за подкопаването на демокрацията чрез вземането на оперативни решения, довели до употребата на прекомерна сила и жестоки репресии срещу мирните демонстрации, започнали на 26 април 2015 г. след обявяването на президентската кандидатура на президента Nkurunziza.
2.	Gervais NDIRAKOBUCA, известен още като NDAKUGARIKA	Дата на раждане: 1.8.1970 г. Бурундско гражданство. Паспорт № DP0000761	Началник на кабинета на президентската администрация (Présidence), отговарящ за въпросите, свързани с Националната полиция. Отговорен за възпрепятстването на търсенето на политическо решение в Бурунди чрез даване на инструкции, довели до непропорционалната употреба на сила, актове на насилие, на репресии и нарушения на международното право в областта на правата на човека срещу протестиращите от 26 април 2015 г. нататък след обявяването на президентската кандидатура на президента Nkurunziza, включително на 26, 27 и 28 април в районите на Бужумбура Nyakabiga и Musaga.
▼ <u>M1</u>	3. ► <u>C1</u> Mathias-Joseph NIYONZIMA ◀ известен още като KAZUNGU	Дата на раждане: 6.3.1956 г.; 2.1.1967 г. Място на раждане: Kanyosha Commune, Mubimbi, Vujumbura-Rural Province, Бурунди Регистрационен № (SNR): O/00064 Бурундско гражданство. Номер на паспорт: OP0053090	Офицер от Националната разузнавателна служба. Отговорен за възпрепятстването на търсенето на политическо решение в Бурунди чрез подбуждане към насилие и актове на репресии по време на демонстрациите, започнали на 26 април 2015 г. след обявяването на президентската кандидатура на президента Nkurunziza. Отговорен за подпомагането на обучението, координирането и въоръжаването на паравоенните милиции Imbonerakure, включително извън Бурунди, които са отговорни за актовете на насилие, репресиите и тежките нарушения на правата на човека в Бурунди.
▼ <u>B</u>	4. Léonard NGENDAKUMANA	Дата на раждане: 24.11.1968 г. Бурундско гражданство. Паспорт № DP0000885	Бивш <i>Chargé de Missions de la Présidence</i> и бивш генерал от армията. Отговорен за възпрепятстването на търсенето на политическо решение в Бурунди, като участва в опита за преврат на 13 май 2015 г. с цел сваляне на правителството на Бурунди. Отговорен за актове на насилие — нападения с гранати — извършени в Бурунди, както и за подбуждане към насилие. Генерал Léonard Ngendakuman публично е подкрепял насилието като средство за постигане на политически цели.

▼ В*ПРИЛОЖЕНИЕ II***Уебсайтове за информация относно компетентните органи и адрес за уведомяване на Европейската комисия****▼ М2**

БЕЛГИЯ

https://diplomatie.belgium.be/nl/Beleid/beleidsthemas/vrede_en_veiligheid/sancties

https://diplomatie.belgium.be/fr/politique/themes_politiques/paix_et_securite/sanctions

https://diplomatie.belgium.be/en/policy/policy_areas/peace_and_security/sanctions

БЪЛГАРИЯ

<https://www.mfa.bg/en/101>

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

www.financnianalytickyrad.cz/mezinarodni-sankce.html

ДАНИЯ

<http://um.dk/da/Udenrigspolitik/folkeretten/sanktioner/>

ГЕРМАНИЯ

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

ЕСТОНИЯ

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ИРЛАНДИЯ

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

ГЪРЦИЯ

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

ИСПАНИЯ

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/en/PoliticaExteriorCooperacion/GlobalizacionOportunidadesRiesgos/Paginas/SancionesInternacionales.aspx>

ФРАНЦИЯ

<http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/autorites-sanctions/>

ХЪРВАТИЯ

<http://www.mvep.hr/sankcije>

ИТАЛИЯ

https://www.esteri.it/mae/it/politica_estera/politica_europea/misure_deroghe

КИПЪР

http://www.mfa.gov.cy/mfa/mfa2016.nsf/mfa35_en/mfa35_en?OpenDocument

ЛАТВИЯ

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

ЛИТВА

<http://www.urm.lt/sanctions>

ЛЮКСЕМБУРГ

<https://maee.gouvernement.lu/fr/directions-du-ministere/affaires-europeennes/mesures-restrictives.html>

УНГАРИЯ

http://www.kormany.hu/download/9/2a/f0000/EU%20szankci%C3%B3s%20%C3%A1j%C3%A9koztat%C3%B3_20170214_final.pdf

▼ M2

МАЛТА

<https://foreignaffairs.gov.mt/en/Government/SMB/Pages/Sanctions-Monitoring-Board.aspx>

НИДЕРЛАНДИЯ

<https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-sancties>

АВСТРИЯ

http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=

ПОЛША

<https://www.gov.pl/web/dyplomacja>

ПОРТУГАЛИЯ

<http://www.portugal.gov.pt/pt/ministerios/mne/quero-saber-mais/sobre-o-ministerio/medidas-restritivas/medidas-restritivas.aspx>

РУМЪНИЯ

<http://www.mae.ro/node/1548>

СЛОВЕНИЯ

http://www.mzz.gov.si/si/omejevalni_ukrepi

СЛОВАКИЯ

https://www.mzv.sk/europske_zalezitosti/europske_politiky-sankcie_eu

ФИНЛАНДИЯ

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

ШВЕЦИЯ

<http://www.ud.se/sanktioner>

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

<https://www.gov.uk/sanctions-embargoes-and-restrictions>

Адрес за изпращане на уведомления до Европейската комисия:

European Commission

Service for Foreign Policy Instruments (FPI)

EEAS 07/99

B-1049 Brussels, Belgium

E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu